
Homenaje

Adolfo Dorfman 1907-2003

Presidente honorario del IADE

El 19 de marzo falleció el Ing. Adolfo Dorfman. Sobre el cierre de este número de Realidad Económica y plenos de la tristeza de su ausencia luego de tantos años de fecunda labor en el IADE y en la revista, no deseamos desplegar aquí su extenso curriculum ni abundar en palabras que precariamente describirían nuestros sentimientos.

Familiares y amigos -entre los que nos encontrábamos sus compañeros del IADE- asistimos a un emotivo funeral cívico en el que cada uno de nosotros contribuyó a dibujar la semblanza de nuestro Presidente Honorario, que tan bien testimonió Hermenegildo Sábat en el 90º cumpleaños de Dorfman y que aquí reproducimos.

Su hijo Ariel hizo el cierre de la ceremonia, con la lectura de los dos poemas que a continuación transcribimos: el primero, dedicado a su padre, y el segundo como su nombre lo indica, a modo de testamento, que don Adolfo releyó y compartió con nosotros hace pocos días.

Testamento

Cuando te digan
que no estoy preso,
no les creas.
Tendrán que reconocerlo
algún día.
Cuando te digan
que me soltaron,
no les creas.
Tendrán que reconocer
que es mentira
algún día.
Cuando te digan
que traicioné al partido,
no les creas.
Tendrán que reconocer
que fui leal
algún día.
Cuando te digan
que estoy en Francia,
no les creas.
No les creas cuando te muestren
mi carnet falso,
no les creas.
No les creas cuando te muestren
la foto de mi cuerpo,
no les creas.
No les creas cuando te digan
que la luna es la luna,
si te dicen que la luna es luna,
que ésta es mi voz en una grabadora,
que ésta es mi firma en un papel,
si te dicen que un árbol es un árbol,
no les creas,
no les creas
nada de lo que digan
nada de lo que te juran
nada de lo que te muestren,
no les creas.

Ariel Dorfman, *In case of fire in a foreign land. New and collected poems from two languages*, septiembre 2002, Duke University Press

Traducciones de Edith Grossman y el autor

